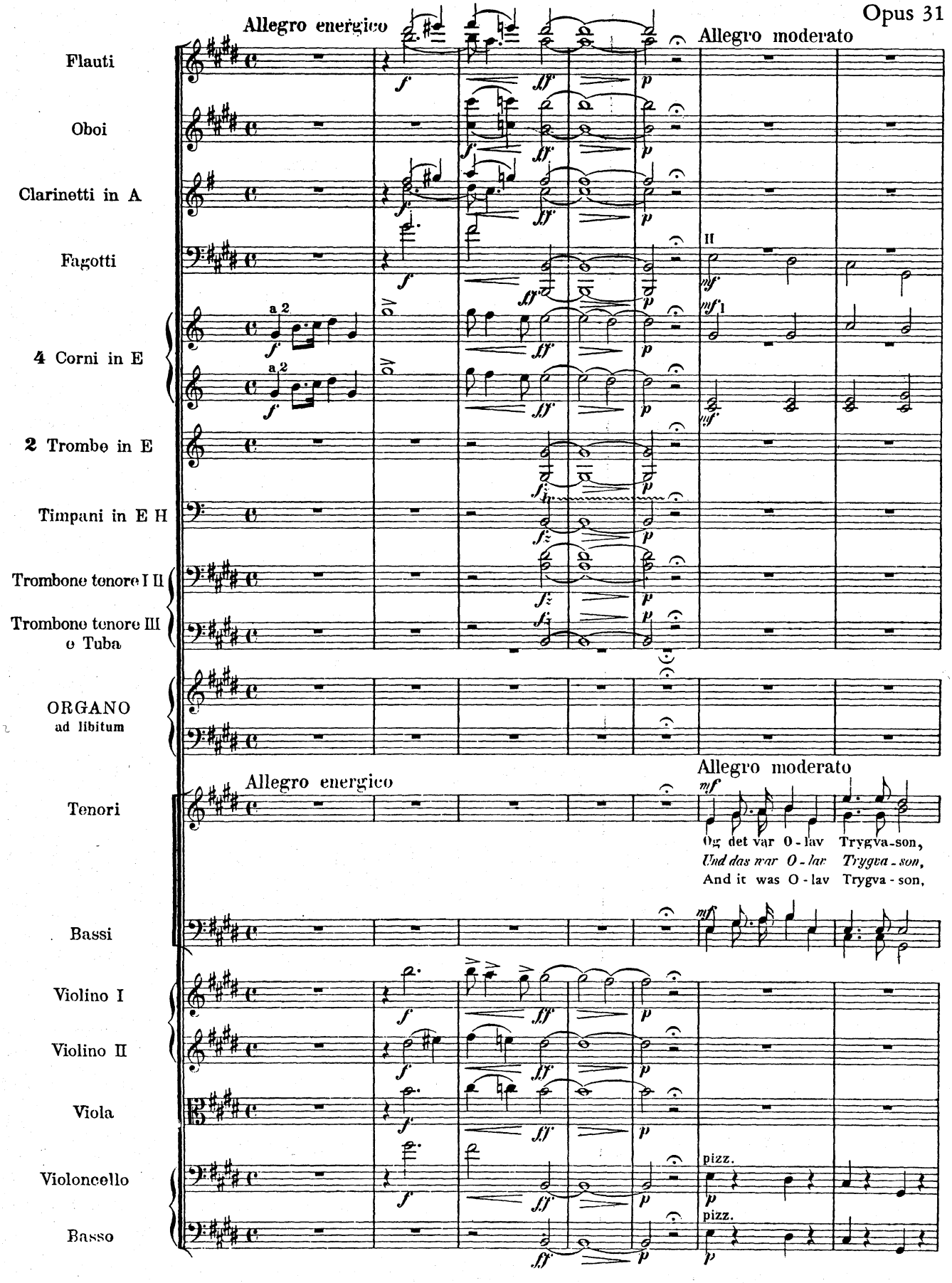
Landkjenning

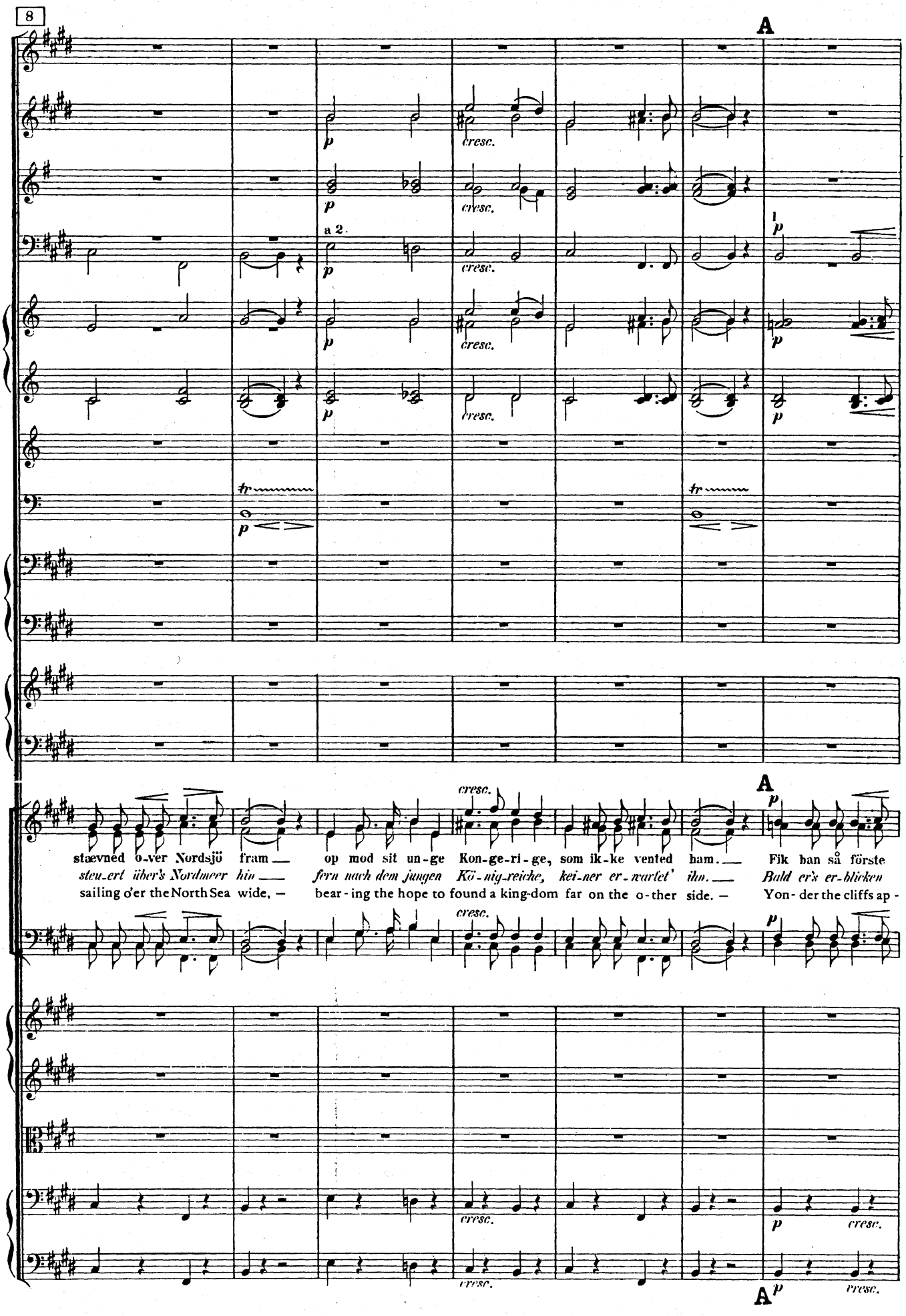
(Björnstjerne Björnson)

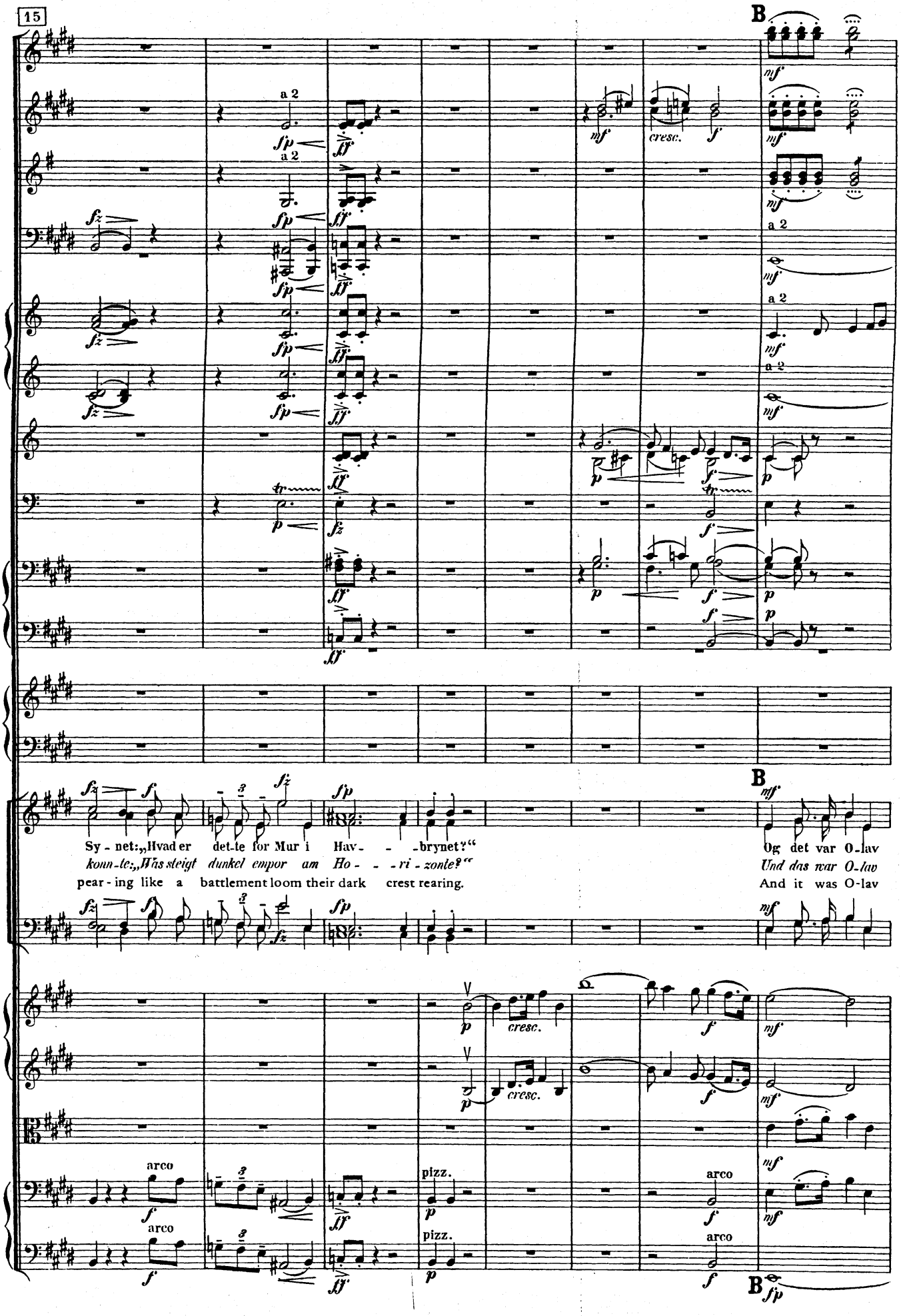
Landerkennung - Land-sighting

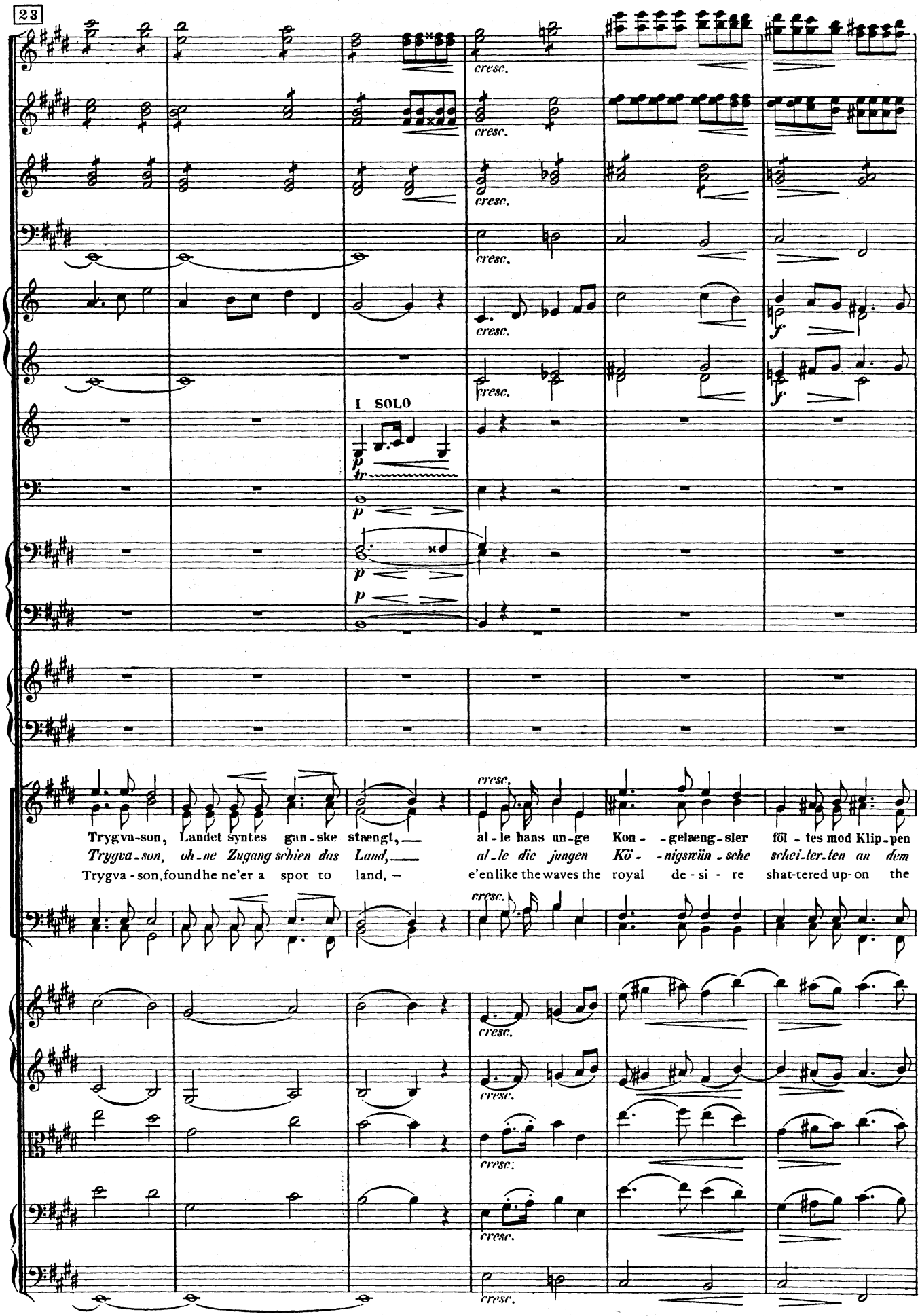
Opus 31

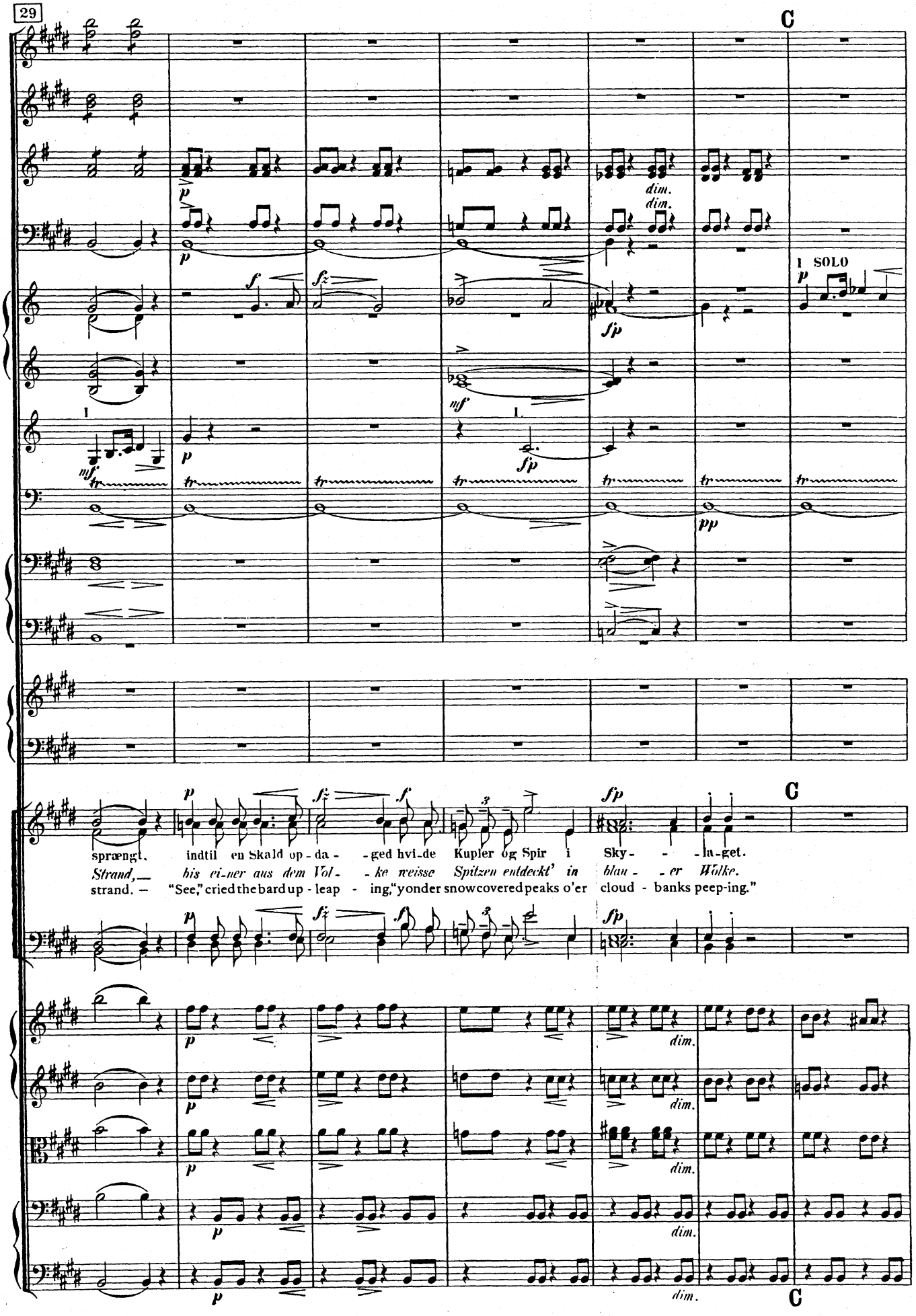


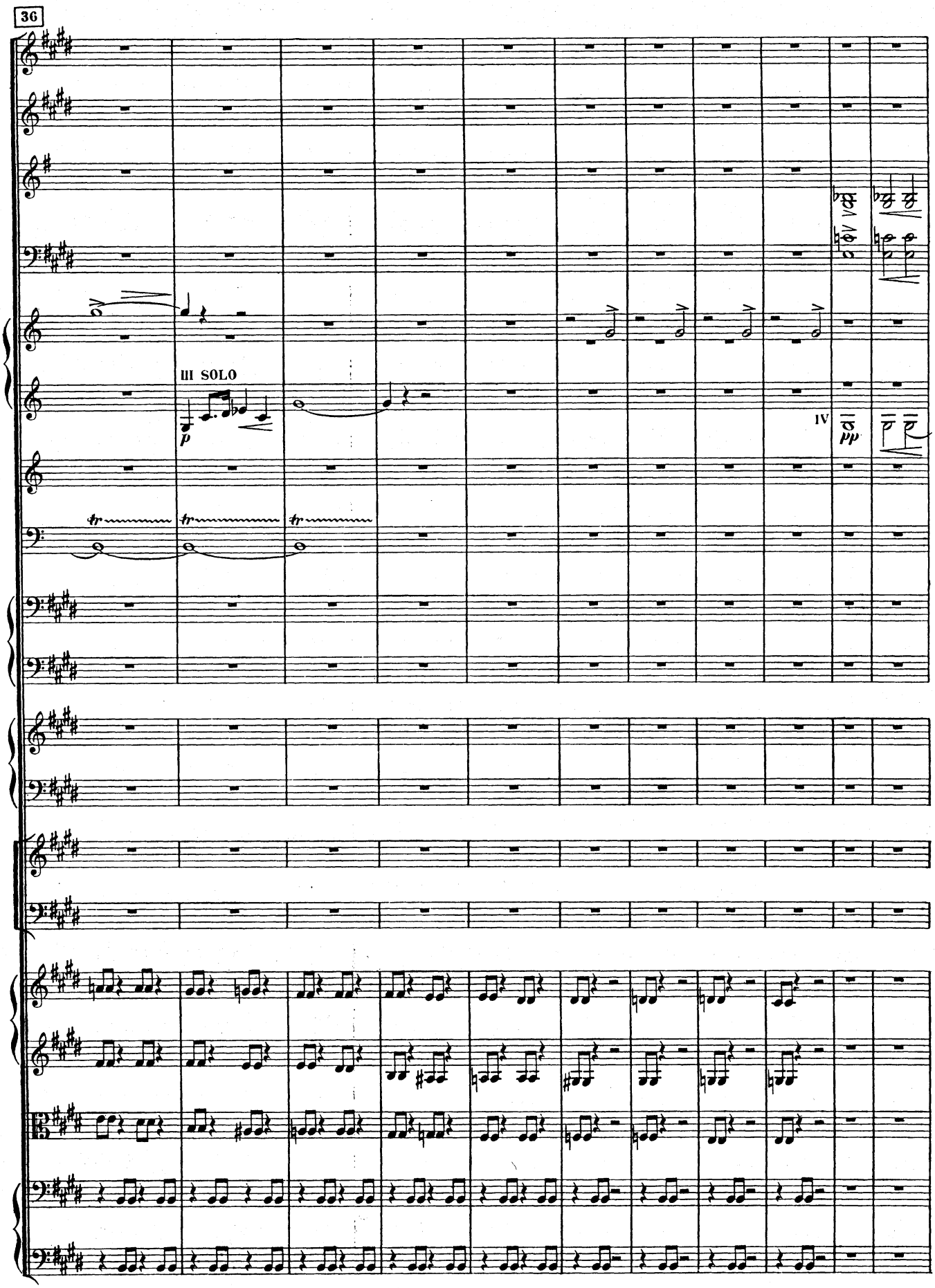
 © 1986 by C. F. Peters

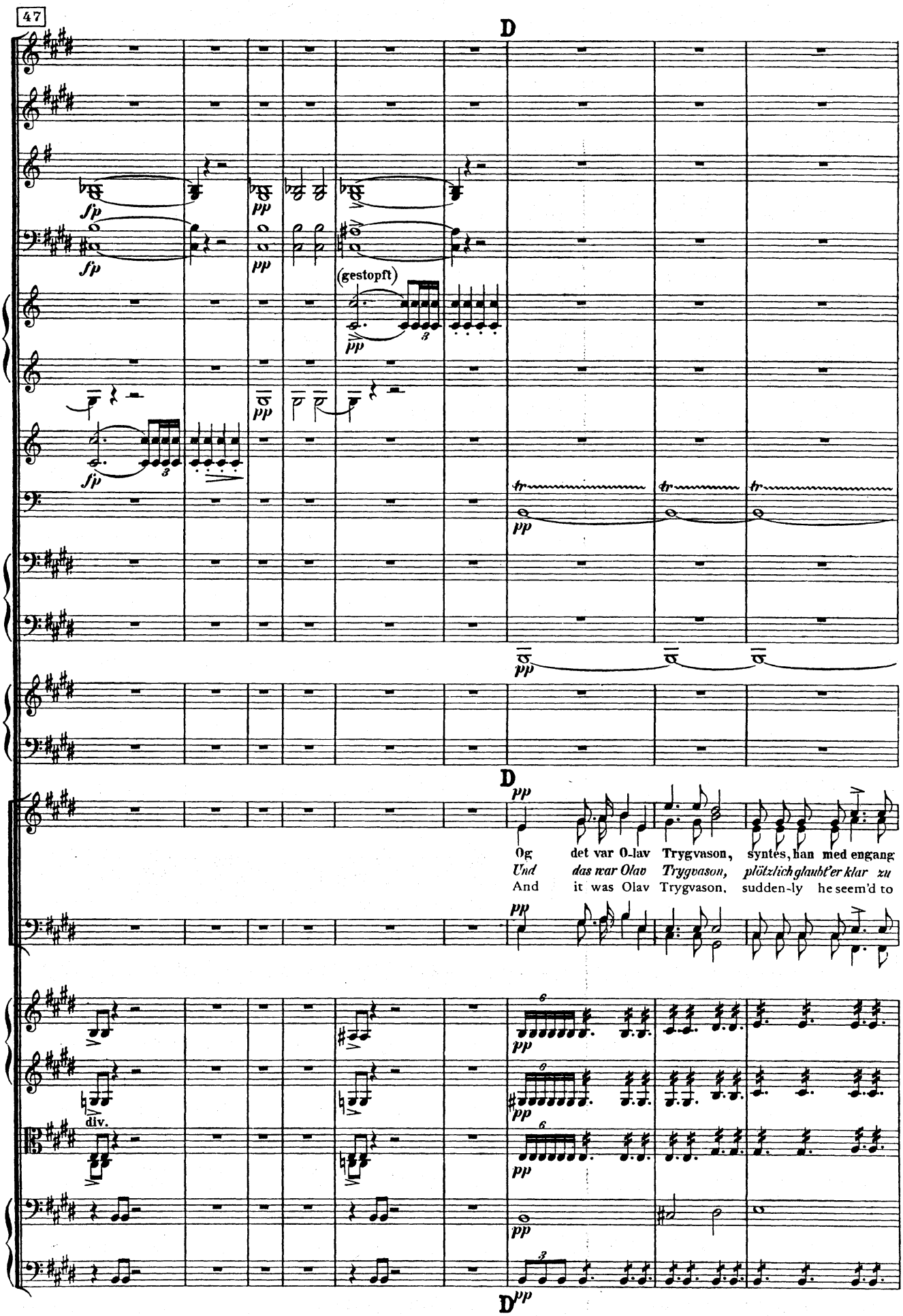

8
A
a 2.
cresc.
tr
stævned o-ver Nordsjö fram — op mod sit un-ge Kon-ge-ri-ge, som ik-ke vented ham. — Fik han så förste
steu-ert über's Nordmeer hin — fern nach dem jungen Kö-nig-reiche, kei-ner er-wartet' ihn. — Bald er's er-blicken
sailing o'er the North Sea wide, — bear-ing the hope to found a king-dom far on the o-ther side. — Yon-der the cliffs ap-

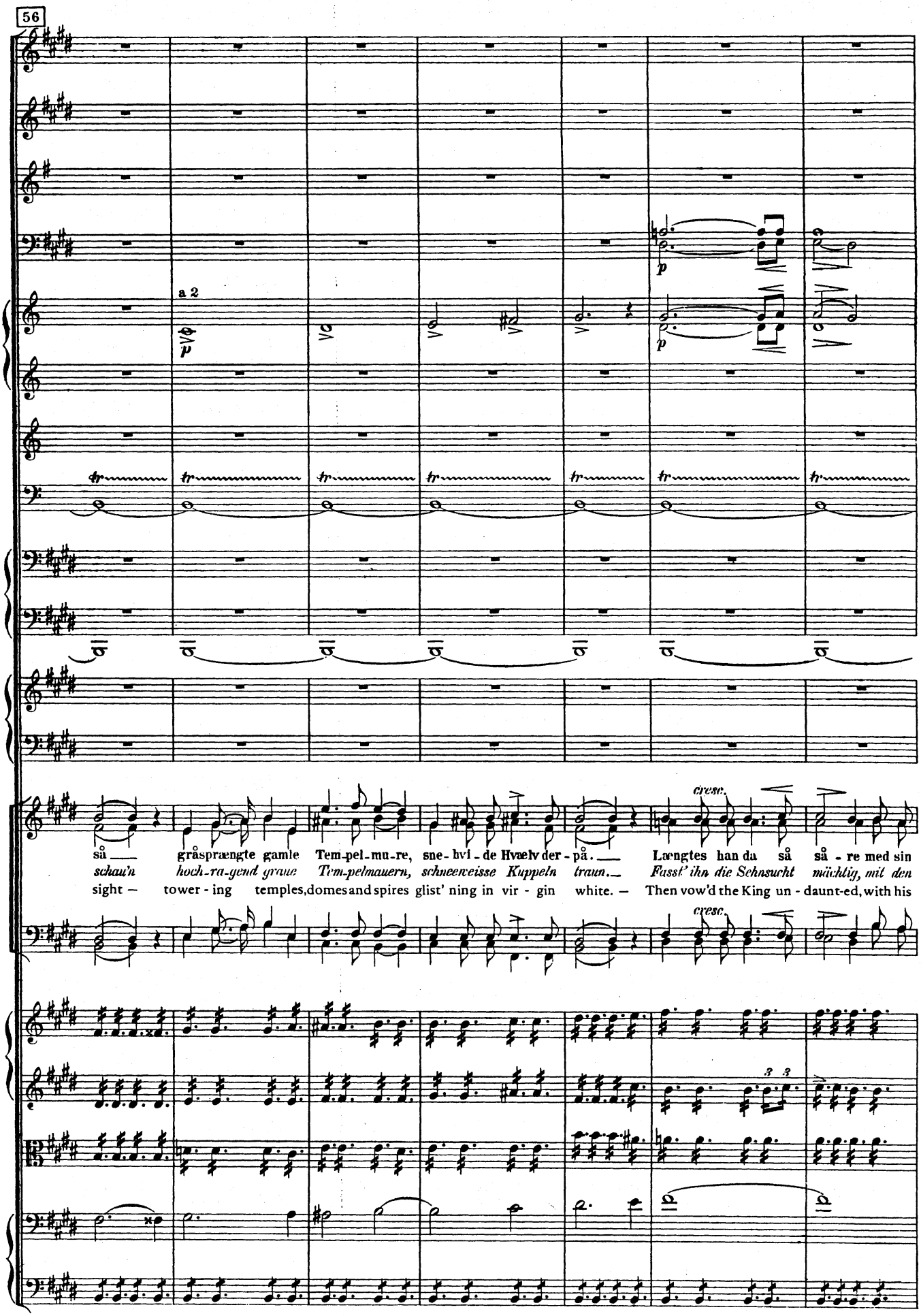

15
B
a 2
Sy - net: „Hvad er det - te for Mur i Hav - - - brynet?“
kunn - te: „Was steigt dunkel empor am Ho - - - ri - zonte?“
pear - ing like a battlement loom their dark crest rearing.
Og det var O - lav
Und das war O - lav
And it was O - lav
arco
pizz.

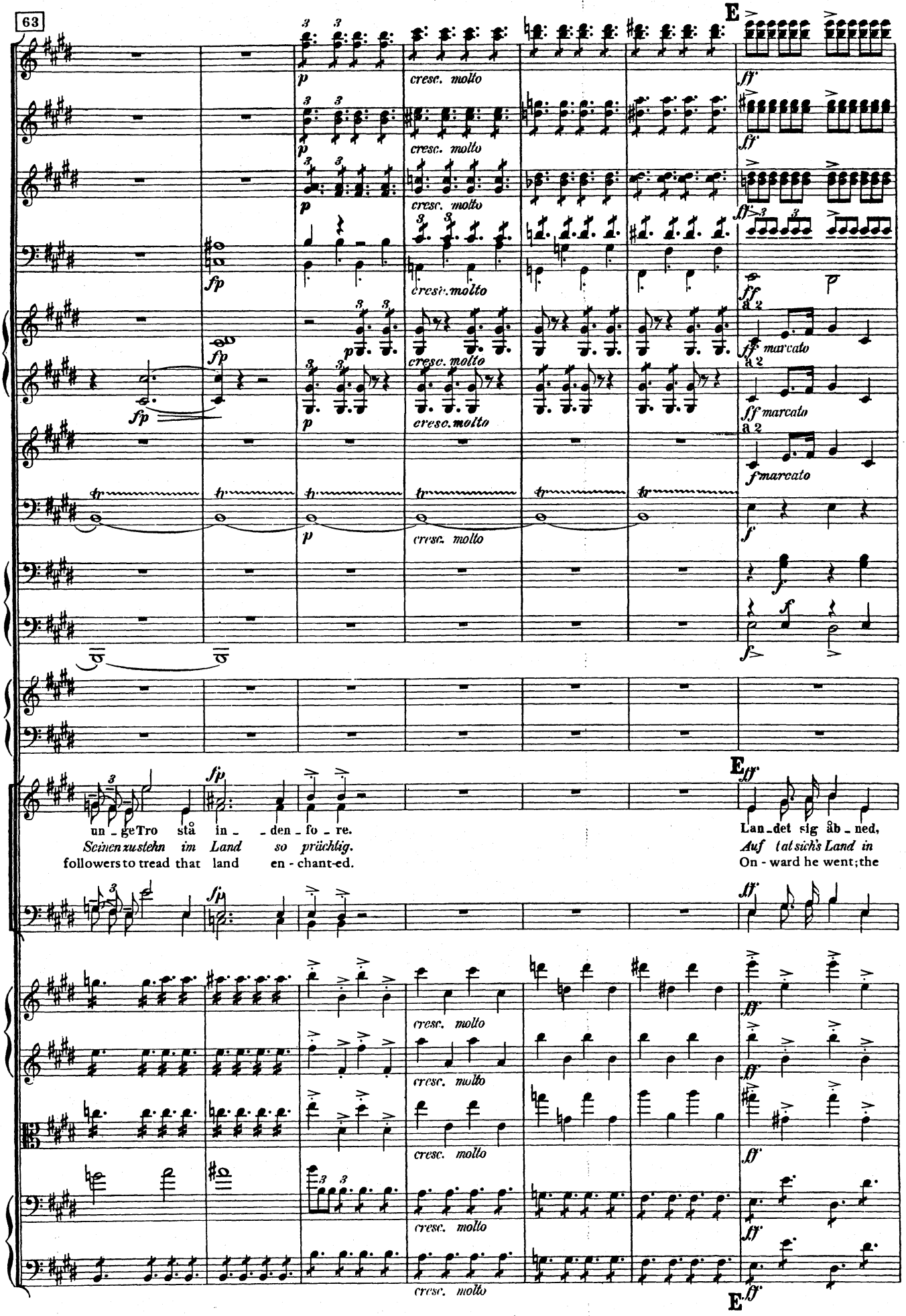

23
I SOLO
Trygva-son, Landet syntes gan-ske staengt, —
Trygva-son, oh-ne Zugang schien das Land, —
Trygva-son, found he ne'er a spot to land, —
al-le hans un-ge Kon- -gelaeng-sler föl-tes mod Klip-pen
al-le die jungen Kö- -nigsmün-sche schei-ter-ten an dem
e'en like the waves the royal de-si- re shat-tered up-on the

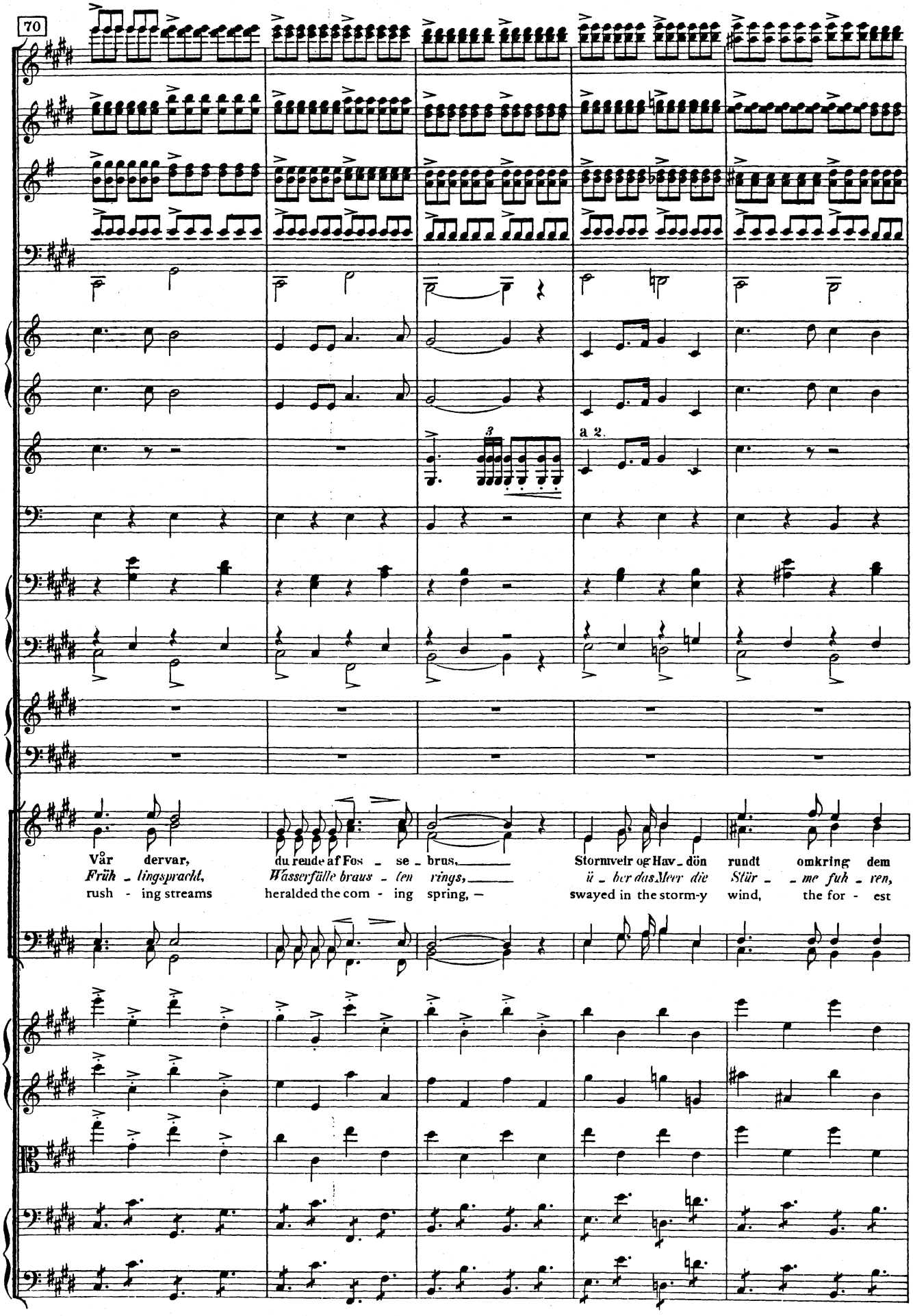

29
C
1 SOLO
dim.
sprængt. indtil en Skald op - da - - ged hvi-de Kupler og Spir i Sky - - - la-get.
Strand,— his ei-ner aus dem Vol - - ke weisse Spitzen entdeckt' in blau - - er Wolke.
strand. — "See," cried the bard up - leap - ing, "yonder snow covered peaks o'er cloud - banks peep-ing."
C

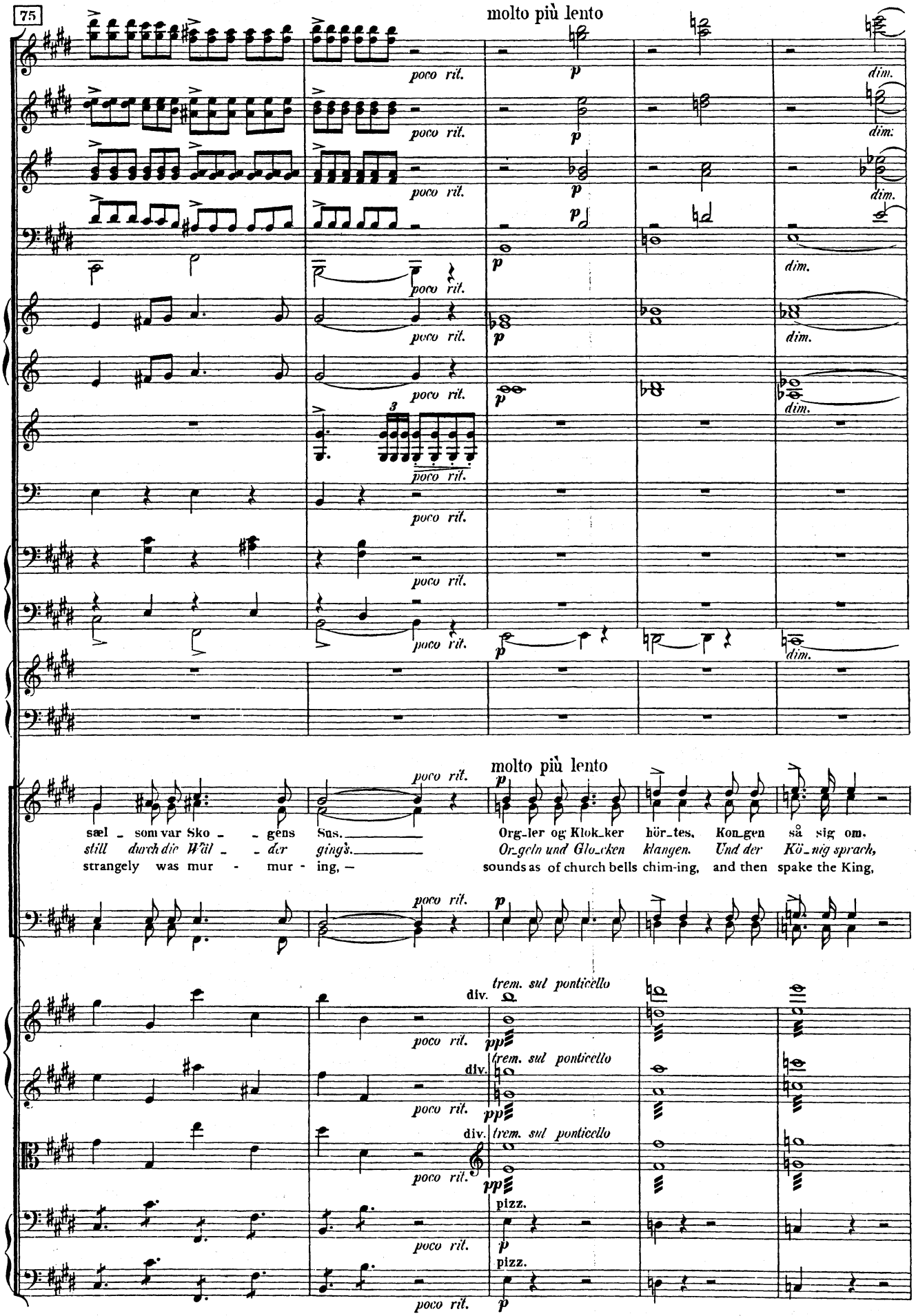

36
III SOLO
p
IV
pp

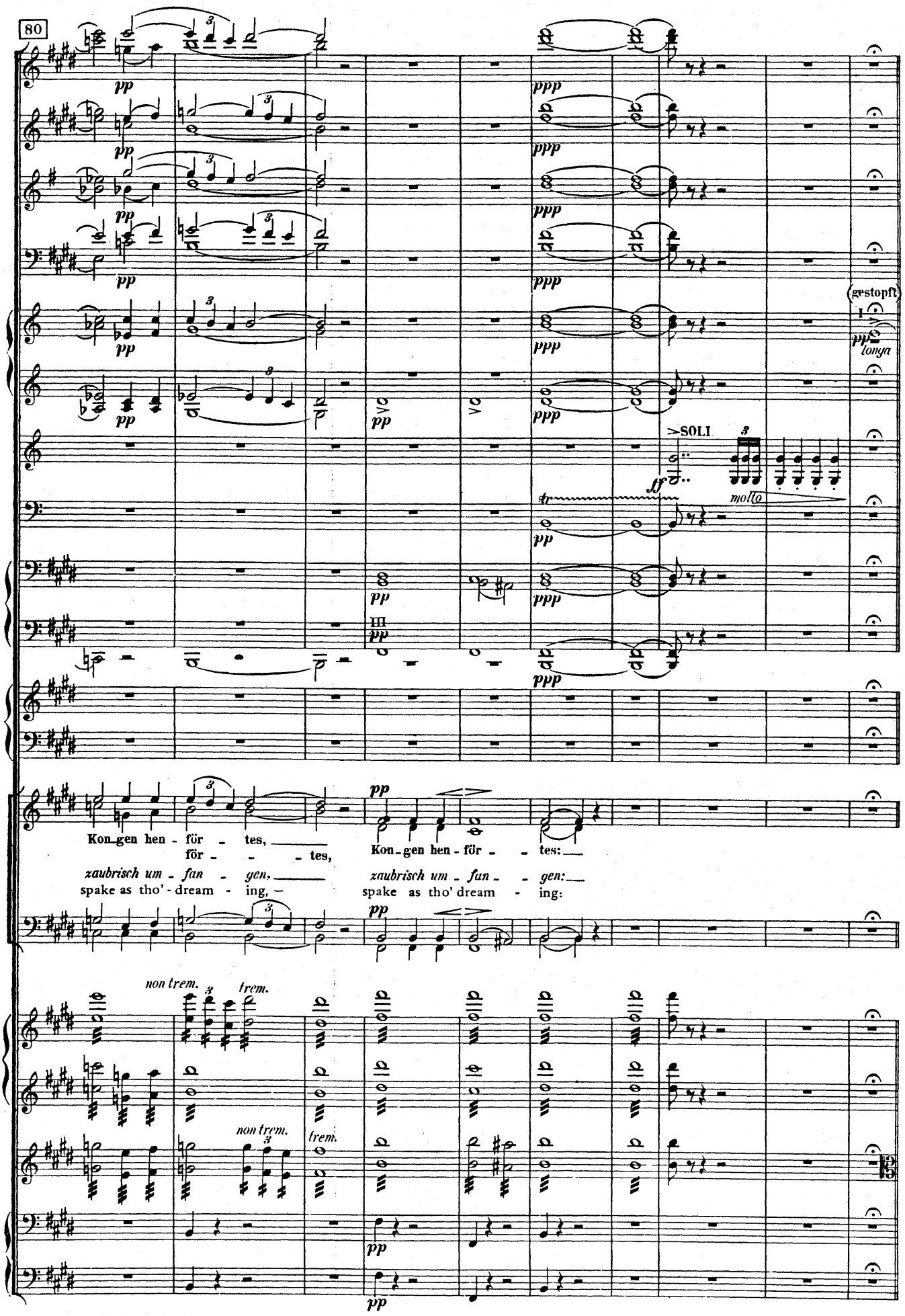

47
D
(gestopft)
D
Og det var O-lav Trygvason, syntes, han med engang
Und das war Olav Trygvason, plötzlich glaubt'er klar zu
And it was Olav Trygvason, sudden-ly he seem'd to
div.
D

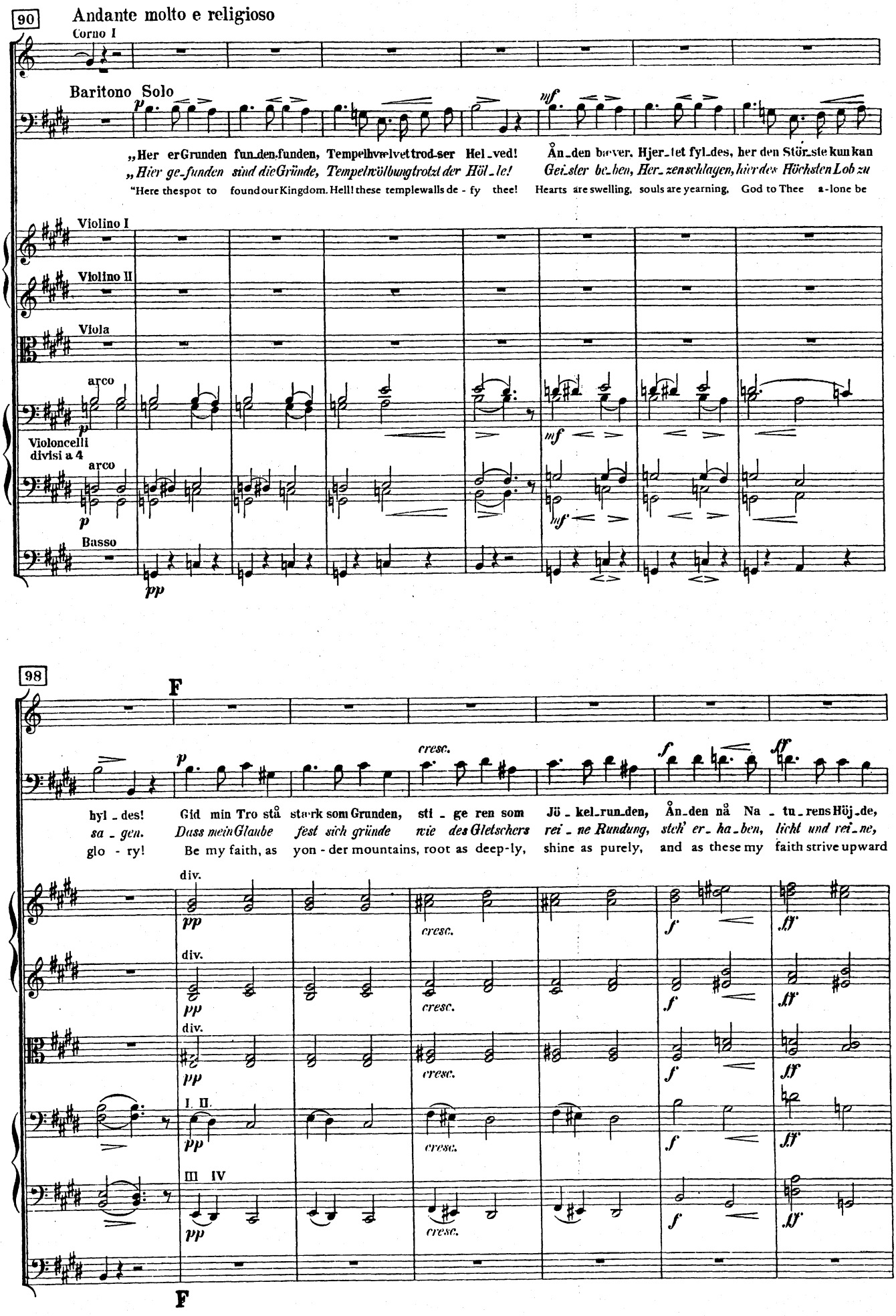

56
a 2
p
cresc.
så — gråsprængte gamle Tem-pel-mu-re, sne-hvi-de Hvælv der-på. — Længtes han da så så-re med sin
schau'n hoch-ra-gend graue Tem-pelmauern, schneeweisse Kuppeln traun. — Fasst' ihn die Sehnsucht mächtig, mit den
sight — tower-ing temples, domes and spires glist' ning in vir-gin white. — Then vow'd the King un-daunt-ed, with his

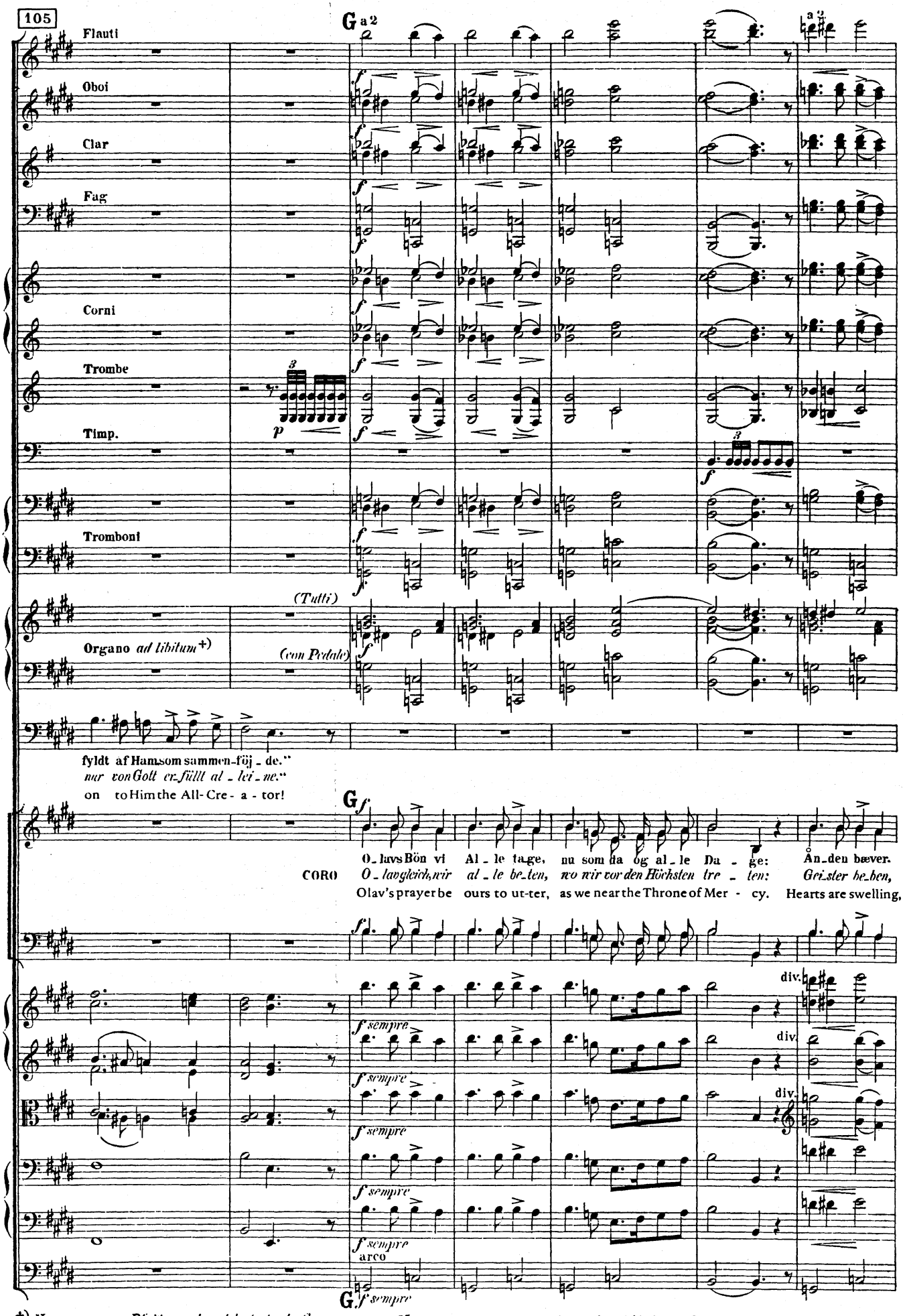

63
E
cresc. molto
a 2
ff marcato
f marcato
un - ge Tro stå in - - den - fo - re.
Seinen zustehn im Land so prächtig.
followers to tread that land en - chant-ed.
Lan - det sig åb - ned,
Auf (at sich's Land in
On - ward he went; the


70
a 2.
Vår dervar, du reude af Fos - se - brus, Stormveir og Hav - dön rundt omkring dem
Früh - lingspracht, Wasserfälle braus - ten rings, ü - ber das Meer die Stür - me fuh - ren,
rush - ing streams heralded the com - ing spring, – swayed in the storm-y wind, the for - est

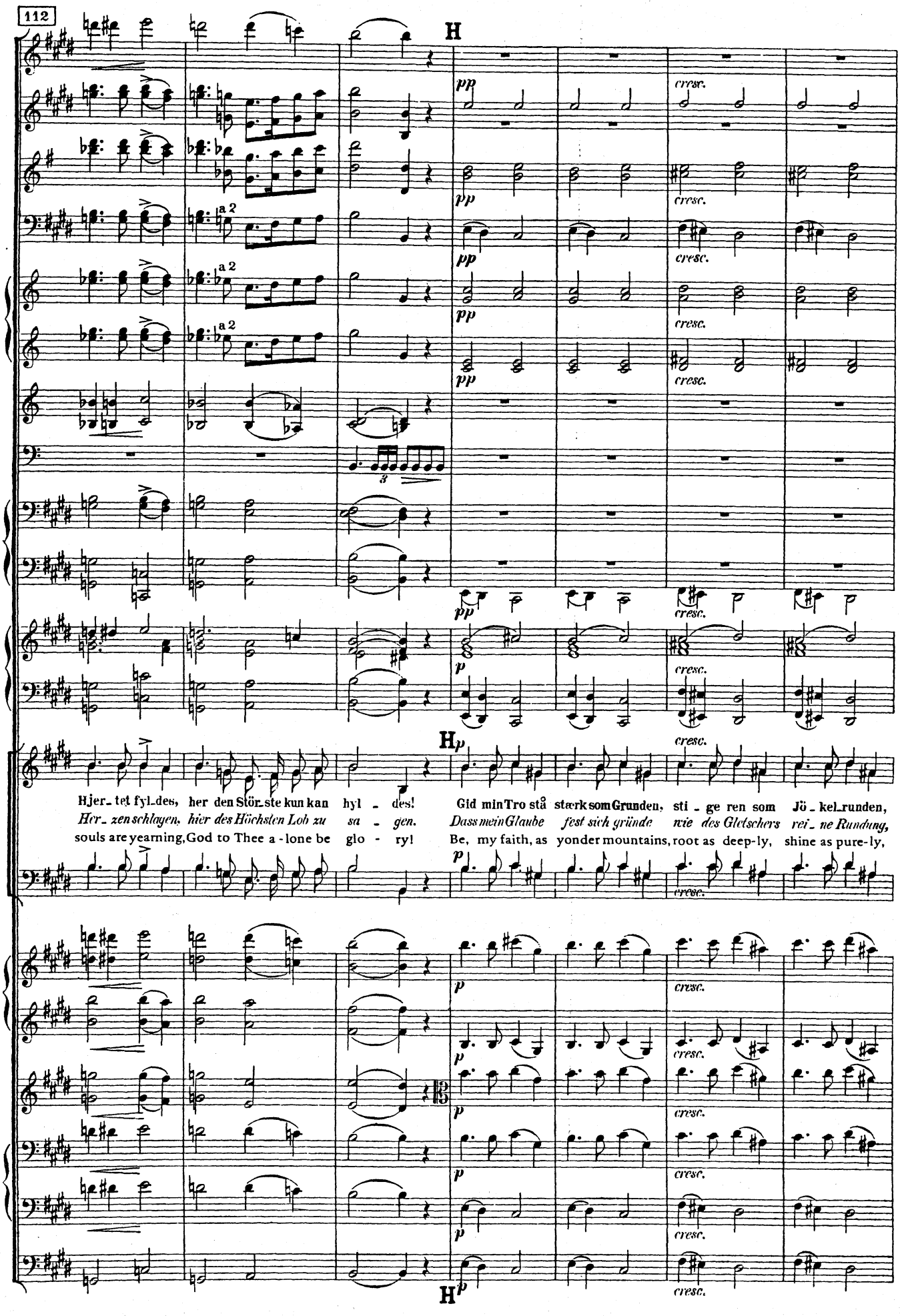

75
molto più lento
poco ril.
dim.
molto più lento
sæl - som var Sko - - gens Sus. —
still durch die Wäl - - der ging's. —
strangely was mur - mur - ing, —
Org-ler og Klok-ker hör-tes, Kon-gen så sig om.
Or-geln und Glo-cken klangen. Und der Kö-nig sprach,
sounds as of church bells chim-ing, and then spake the King,
trem. sul ponticello
div.
pizz.

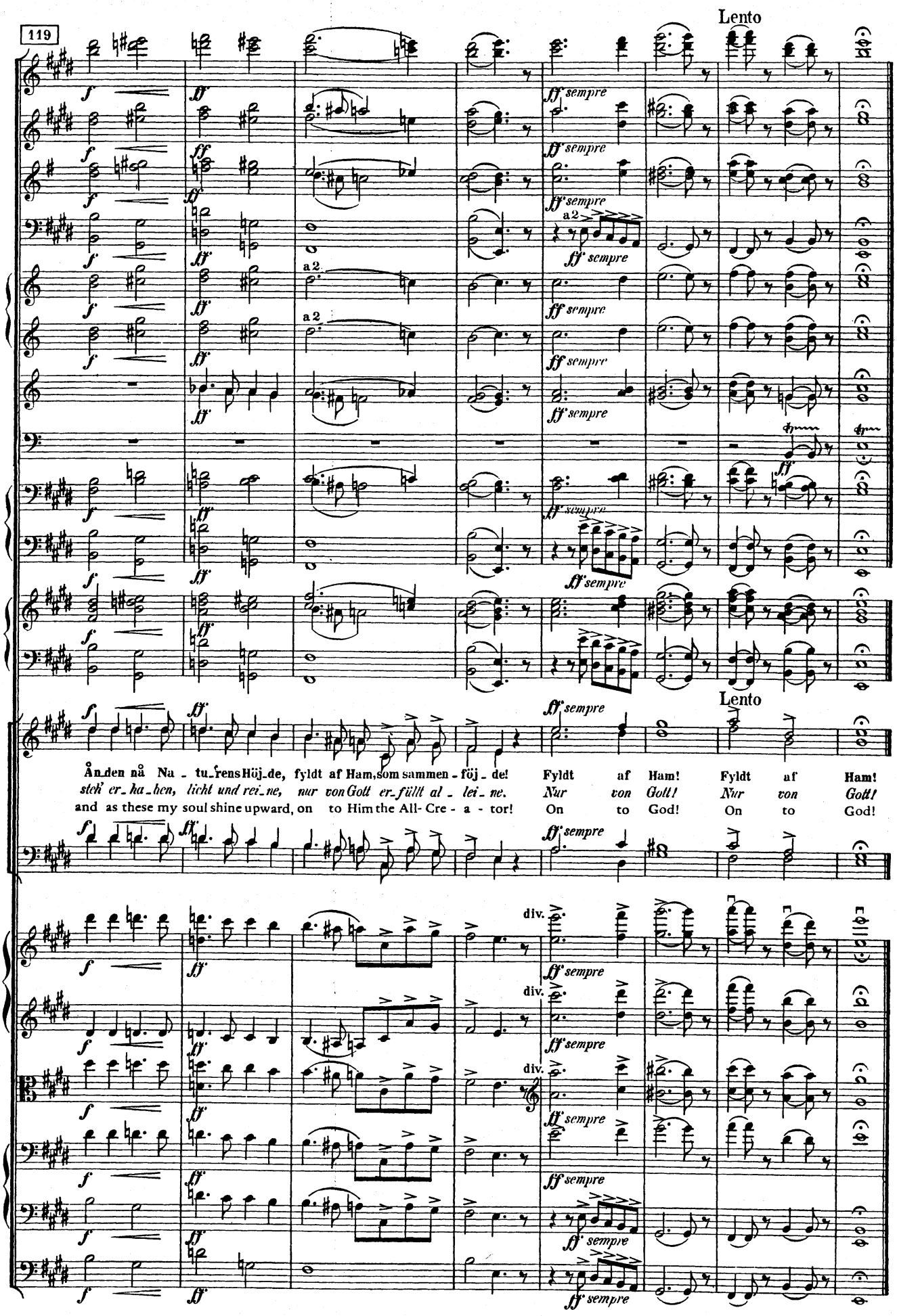

80
pp
ppp
(gestopft)
longa
SOLI
ff
molto
Kon_gen hen - för - tes,
för - - - tes,
zaubrisch um - fan - gen,
spake as tho' - dream - ing, –
Kon_gen hen - för - - tes:
zaubrisch um - fan - - gen:
spake as tho' dream - ing:
non trem.
trem.


90
Andante molto e religioso
Corno I
Baritono Solo
„Her er Grunden fun-den funden, Tempelhvælvet trod-ser Hel-ved! Ån-den bæver, Hjer-tet fyl-des, her den Stør-ste kun kan
„Hier ge-funden sind die Gründe, Tempelwölbung trotzt der Höl-le! Gei-ster be-ben, Her-zen schlagen, hier des Höchsten Lob zu
"Here the spot to found our Kingdom. Hell! these temple walls de - fy thee! Hearts are swelling, souls are yearning, God to Thee a - lone be
Violino I
Violino II
Viola
arco
Violoncelli divisi a 4
arco
Basso
98
F
hyl-des! Gid min Tro stå stærk som Grunden, sti-ge ren som Jö-kel-run-den, Ån-den nå Na-tu-rens Höj-de,
sa-gen. Dass mein Glaube fest sich gründe wie des Gletschers rei-ne Rundung, steh' er-ha-ben, licht und rei-ne,
glo - ry! Be my faith, as yon - der mountains, root as deep-ly, shine as purely, and as these my faith strive upward
cresc.
div.
I. II.
III. IV.
F



+) *Nur wo grosse Pfeifenorgel und bedeutende Chormassen zur Verfügung stehen, anzuwenden. Also nicht durch Harmonium zu ersetzen.*


112
H
pp
cresc.
a 2
3
p
Hjer_tet fyl_des, her den Stör_ste kun kan hyl - des!
Gid min Tro stå stærk som Grunden, sti - ge ren som Jö - kel_runden,
Her_zen schlagen, hier des Höchsten Lob zu sa - gen.
Dass mein Glaube fest sich gründe wie des Gletschers rei_ne Rundung,
souls are yearning, God to Thee a - lone be glo - ry!
Be, my faith, as yonder mountains, root as deep-ly, shine as pure-ly,


119
Lento
ff sempre
a 2
div.
Lento
Ån_den nå Na_tu_rens Höj_de, fyldt af Ham, som sammen_föj_de! Fyldt af Ham! Fyldt af Ham!
steh' er_ha_ben, licht und rei_ne, nur von Gott er_füllt al_lei_ne. Nur von Gott! Nur von Gott!
and as these my soul shine upward, on to Him the All-Cre_a_tor! On to God! On to God!